

# Papyrus 90: Dated to 150 CE Containing Yahuchanon 18:36-19:7

## Transcription and Direct Word Translation

### Recto

### Yahuchanon 18:36-19:1a

<sup>36</sup>βασ]ιλεια η εμ[η οι υπηρεται οι εμοι  
ηγ]ωνιζοντο α[ν ινα μη παραδοθω  
τοις Ιου[δ]αιους [νυν δε η βασιλεια η  
εμη ουκ [ε]στιν [εντευθεν <sup>37</sup>ειπεν  
ουν αυτω [ο Π]ε[ιλατος ουκουν βασι  
λευς συ ει απ[εκριθη ο Ἰησ̅ συ λεγεις  
στι βασιλευς [ειμι εγω εις τουτο  
γεγεννημα[ι και εις τουτο εληλυ  
θα εις τ[ον κοσμον ινα μαρτυρη  
σω τη αλ[ηθεια πας ο ων εκ της  
αλ[η]θει[ας ακουει μου της φωνης  
<sup>38</sup>λεγει αυτω ο Π[ε]ιλατος τι εστιν  
αληθεια και το[υ]το ειπων παλιν  
εξηλθεν προς τ[ους Ιουδαιους  
κ]αι λεγει αυτοις [εγω ουδεμιαν  
ευ]ρισκω εν αυ[τω αιτιαν <sup>39</sup>εστιν  
δε] συνηθ[ει]α ὑμ[ειν ινα ενα απο  
λυ]σω ὑμειν [εν τω πασχα βουλε  
σθε ουν ινα [απολυσω ὑμειν τον  
βασιλεια τ[ων Ιουδαιων <sup>40</sup>εκραυγ  
ασαν ουν πι[αλιν λεγοντες μη  
του[το]ν αλ[λα τον Βαραββαν ην  
δε ο Βαραββ[ας ληστης <sup>19:1</sup>τοτε ουν  
λαβων ο Πειλ[ατος τον Ἰησ̅ εμα

### Front Side of Leaf

### Yahuchanon 18:36-19:1a

<sup>36</sup>Kin]gdom the Mi[ne, the assistants those My  
be fi]ghting wou[ld, in order that not I may be surrendered  
to the Yahuw[d]ean *authorities*. [Now however the Kingdom the  
Mine not [e]xists [in this place." <sup>37</sup>Said  
therefore to Him [the P]i[late, "Not therefore as a ki-  
ng You exist?" Res[ponded the Yahushua, "You say  
that as a King [I exist, I for this  
have been produce[d, and for this I have a-  
ppeared into t[he cosmos, in order that I may witne-  
ss to the genu[ineness. All those existing from the  
gen[ui]nen[ess listen to My the voice."  
<sup>38</sup>Says to Him the P[ilate, "What exists  
as genuineness?" And th[is having said, again  
he departed towards t[he Yahuwdean *authorities*,  
a]nd says to them ["I absolutely nothing  
di]scover in hi[m an incitement. <sup>39</sup>Exists  
however] a hab[itu] to y[ou] all, namely one I sha-  
ll r]elease to you all [during the Passover. You inte-  
nd therefore that [I shall release to you all the  
King of t[he Yahuwdeans?" <sup>40</sup>They ho-  
wled out therefore a[gain, saying, "Not  
thi[s On]e, on the o[ther hand the son of Abba! (Existed  
now the son of Abb[a a mutineer] . <sup>19:1</sup>Then therefore  
having accepted the Pil[ate the Yahushua, he fl-

### Verso

### Yahuchanon 19:1b-19:7a

στιγωσεν <sup>2</sup>και οι στ]ρατιωται πι[λε  
ξαντες στεφανο]ν εξ ακανθω[ν  
επεθηκαν αυ]του τη [κε]φαλη και  
ματιον πορφυρ]ου[ν] περιεβα

### Reverse Side of Leaf

### Yahuchanon 19:1b-19:7a

ogged. <sup>2</sup>and the so]ldiers ha[vi-  
ng wreathed a crown]n from thorn[s,  
placed it on Hi]s the [h]ead, and  
garments purp]l[e] they cloth-

λον αυτον <sup>3</sup>και ηρ]χ[ο]ντο προς αυ  
 τον και ελεγον] χαιρε ο βασιλευ[ς  
 των Ιουδαιων] και εδ[ι]δωσαν αυ  
 τω ραπισματα] <sup>4</sup>εξηλθεν παλιν  
 ο Πειλατος και λεγει] αυτοις ιδε  
 αγω υμειν αυτον εξ]ω ινα [γ]νω  
 τε οτι αιτιαν ε]ν αυ[τω] <sup>5</sup>ουχ ευρισ  
 κω εξηλθεν ο]υν ο ΙΗΣ̅ εξω φο  
 ρων τον ακαν]θινον στεφανον  
 και το πορφυρ]ουν ιματιον κ[αι  
 λεγει αυτοις ι]δου ο ανθρωπο[ς  
<sup>6</sup>στε ουν ειδον α]υτον ο[ι] αρχιερε[ις  
 και οι υπηρεται] εκραζαν λεγον  
 τεσ σταυρωσον α]υ[τον] λεγε[ι αυ  
 τοις ο Πειλατος λαβ]ετε υμεις  
 αυτον και σταυρωσ]ατε εγω γαρ  
 ουχ ευρισκω εν αυτ]ω αιτιαν  
<sup>7</sup>απεκριθησαν οι Ιουδ]αιοι ημεις  
 νομον εχομεν κα]τα τον

ed Him. <sup>3</sup>And the]y we[re] appearing towards H-  
 im and saying.] "Rejoice, the Kin[g  
 of the Yahuwdeans!" And wer[e g]ranting H-  
 im slaps.] <sup>4</sup>Went out again  
 the Pilate, and says] to them, "Look!  
 I guide to you all Him out]side, in order that [yo]u all ma-  
 y understand the fact that an incitement i]n Hi[m] not I dis-  
 cover."<sup>5</sup>Departed thereof]re the Yahushua outside, be-  
 aring the th]orn crown,  
 and the purp]le garments. A[n]d  
 he says to them, "B]ehold! The Ma[n."  
<sup>6</sup>When therefore saw H]im th[e] chief pries[ts  
 and the assistants,] they cried out, s[ayi-  
 ng, "Crucify H]i[m!] Say[s to t-  
 hem the Pilate, "Acc]ept you all  
 Him and cruci]fy. I for  
 not discover in Hi]m an incitement."  
<sup>7</sup>Responded the Yahuwd]ean *authorities*, "We  
 a law hold, an]d according to that